

La noche boca arriba

Julio Cortázar

*Y salían en ciertas épocas a cazar enemigos;
le llamaban la guerra florida*

A mitad del largo zaguán¹ del hotel **pensó** que **debía** ser tarde y **se apuró** a **salir** a la calle y **sacar** la motocicleta del rincón donde el portero de al lado **le permitía guardarla**. En la joyería de la esquina **vio** que **eran** las nueve menos diez; **llegaría** con tiempo sobrado adónde iba. El sol **se filtraba** entre los altos edificios del centro, y él -porque para sí mismo, para **ir pensando**, no **tenía** nombre- **montó** en la máquina **saboreando** el paseo. La moto **ronroneaba**² entre sus piernas, y un viento fresco le **chicoteaba**³ los pantalones.

Dejó pasar los ministerios (el rosa, el blanco) y la serie de comercios con brillantes vitrinas de la calle Central. Ahora **entraba** en la parte más agradable del trayecto, el verdadero paseo: una calle larga, **bordeada** de árboles, con poco tráfico y amplias villas que **dejaban venir** los jardines hasta las aceras⁴, apenas **demarcadas** por setos⁵ bajos. Quizá algo distraído, pero **corriendo** por la derecha como correspondía, **se dejó** llevar por la tersura, por la leve crispación⁶ de ese día apenas empezado. Tal vez su involuntario relajamiento le **impidió prevenir** el accidente. Cuando **vio** que la mujer **parada** en la esquina **se lanzaba** a la calzada⁷ a pesar de las luces verdes, ya **era** tarde para las soluciones fáciles. **Frenó** con el pie y con la mano, **desviándose** a la izquierda; **oyó** el grito de la mujer, y junto con el choque **perdió** la visión. **Fue** como **dormirse** de golpe.

Volvió bruscamente del desmayo. Cuatro o cinco hombres jóvenes lo **estaban sacando** de debajo de la moto. **Sentía** gusto a sal y sangre, **le dolía** una rodilla y cuando lo **alzaron gritó**, porque no **podía** soportar la presión en el brazo derecho. Voces que no **parecían pertenecer** a las caras **suspendidas** sobre él, lo **alentaban**⁸ con bromas y seguridades. Su único alivio **fue oír** la confirmación de que **había estado** en su derecho al cruzar la esquina.

Preguntó por la mujer, **tratando de dominar** la náusea que **le ganaba** la garganta. Mientras lo **llevaban** boca arriba hasta una farmacia próxima, **supo** que la causante del accidente no **tenía** más que rasguños⁹ en las piernas. "Usted la **agarró** apenas, pero el golpe le hizo **saltar** la máquina de costado¹⁰..."; Opiniones, recuerdos, despacio, **éntrenlo de espaldas**¹¹, así **va** bien, y alguien con guardapolvo¹² **dándole** de **beber** un trago que lo **alivió** en la penumbra¹³ de una pequeña farmacia de barrio.

La ambulancia policial **llegó** a los cinco minutos, y lo **subieron** a una camilla¹⁴ blanda donde **pudo tenderse**¹⁵ a gusto. Con toda lucidez, pero **sabiendo** que **estaba** bajo los efectos de un shock terrible, **dio** sus señas al policía que lo **acompañaba**. El brazo casi no **le dolía**; de una cortadura en la ceja¹⁶ **goteaba** sangre por toda la cara. Una o dos veces **se lamió**¹⁷ los labios para **beberla**. **Se sentía** bien, **era** un accidente, mala suerte; unas semanas quieto y nada más...

¹ hallway

² Ronronear – to purr

³ Chicotear – to lash

⁴ sidewalks

⁵ fences

⁶ tension

⁷ road(way), pavement

⁸ Alentar – to encourage

⁹ scratches

¹⁰ de costado - sideways

¹¹ Entrar de espaldas – to back up

¹² overalls, smock

¹³ half-light, semi-darkness

¹⁴ stretcher

¹⁵ Tenderse – to lie down

¹⁶ eyebrow

¹⁷ Lamer(se) – to lick

- 1) ¿Cómo se llama el personaje principal?
 - a) Gabriel
 - b) Julio
 - c) Yuma
 - d) no tiene nombre

- 2) ¿Quién es el autor de *la Noche boca arriba*?
 - a) Julio Cortázar
 - b) Gabriel García Márquez
 - c) Jorge Olivares
 - d) Jorge Luis Borges

- 3) ¿Cómo está narrado el cuento, *la Noche boca arriba*?
 - a) en primera persona
 - b) en segunda persona
 - c) en tercera persona

- 4) Verdadero o falso: La mujer causa el accidente.
 - a) Verdadero
 - b) Falso

- 5) Verdadero o falso: Después del accidente, no había ninguna persona para ayudarlo.
 - a) Verdadero
 - b) Falso